

**DAIKIN**



# INSTALLATIONSANLEITUNG

## **Kompakte wassergekühlte Kaltwassererzeuger**



EWWP014KAW1N  
EWWP022KAW1N  
EWWP028KAW1N  
EWWP035KAW1N  
EWWP045KAW1N  
EWWP055KAW1N  
EWWP065KAW1N

CE - DECLARATION-OF-CONFORMITY  
CE - KONFORMITÄTSPRÄKLÄRUNG  
CE - DECLARATION-DE-CONFORMITE  
CE - CONFORMITEITS/VERKLARING

## Daikin Europe N.V.

- 01 (en) declares under its sole responsibility that the air conditioning models to which this declaration relates:  
02 (en) erklärt auf seine alleinige Verantwortung die Modelle der Klimageräte für die diese Erklärung bestmimt ist:  
03 (f) déclare sous sa seule responsabilité les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:  
04 (nl) verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waarop deze verklaring betrekking heeft:  
05 (e) declara bajo su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:  
06 (i) δηλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη ότι τα μοντέλα των κλιματιστικών συσκευών στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση:  
07 (g) declara sob sua exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:

**EWWP014KAW1N\*\*\*, EWWP022KAW1N\*\*\*, EWWP028KAW1N\*\*\*, EWWP055KAW1N\*\*\*, EWWP065KAW1N\*\*\*,**  
\* = . . . , 1, 2, 3, ..., 9, A, B, C, ... Z

- 01 are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions:  
02 der/den folgenden Norm(en) oder einem anderen Normdokument oder Dokumenten entsprechend entsprechen, unter der Voraussetzung, daß sie gemäß unserer Anweisungen eingesetzt werden:  
03 sont conformes à laux norm(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:  
04 conform de volgen de norm(en) of één of meer andere bindende documenten zijn, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies:  
05 están en conformidad con las(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones:  
06 sono conformi all(i) seguente(i) standard(i) o altro(i) documento(i) normativo(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni:  
07 είναι σύμφωνα με τις οδηγίες μας, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες μας:
- EN60335-2-40,**
- 10 under käyttöajatteluse aluste mislemisega on:  
11 enligt vilkoren i:  
12 gilt i henhold til bestemmelserne i:  
03 conformément aux stipulations des:  
04 overeenkomstig de bepalingen van:  
06 siguiendo las disposiciones de:  
06 secondo le prescrizioni per:  
07 με τη χρήση των διατάξεων των:  
16 követeli a(z):  
17 zgodnie z postanowieniami Dyrektywy:  
18 in urma prevederilor:
- 19 o uporoševanju določb:  
20 vestavali navedene:  
21 ссылались на следующие:  
22 laikantis nustatytųjų patikimų:  
23 energijs prasības, kas noteiktas:  
24 održavajući uslovima ovienia:  
25 bunun koşullarına uygun olarak:

CE - DECLARACÃO-DE-CONFORMIDADE  
CE - ЗАЯВЛЕНИЕ-О-СООТВЕТСТВИИ  
CE - OPEYΔEΛCIEKΛEPHΓHΓ  
CE - FÖRSÄKRAN-OM-ÖVERENSSTÄMMELSE

CE - IZJAVA-O-USKLABENOSTI  
CE - MEGFELELŐSÉG-NYILATKOZAT  
CE - DEKLARACJA-ZGODNOSCI  
CE - DECLARAȚIE-DE-CONFORMITATE

CE - IZJAVA-O-SKLADNOSTI  
CE - VASTAVUSDEKLARACIJA  
CE - VYHLÁSENIE-ZHODY  
CE - UYUMLUJUK-BİLDİRİSİ

CE - IZJAVA O SKLADNOSTI  
CE - VASTAVUSDEKLARACIJA  
CE - VYHLÁSENIE-ZHODY  
CE - UYUMLUJUK-BİLDİRİSİ

- 09 (en) заявляет, исключительнo под свою ответственность, что модели кондиционеров воздуха, к которым относится настоящая заявлене:  
10 (en) erklærer under eneansvar, at klimaanlægsmodelerne, som denne deklaration vedrører:  
11 (s) deklarerar i egen skap av hvdansvarlig, at luftkonditioneringsmodellerna som berörs av denna deklaration innebär att:  
12 (n) erklærer et fuldtendert ansvar for at de luftkondisjoneringsmodeller som berøres av denne deklarasjon innebærer at:  
13 (nl) imrohtaa yksinomaan omalla vastuullaan, että tämän ilmoituksen tarkoitamat ilmastointilaitteiden mallit:  
14 (e) proflašuje ve své plné odpovědnosti, že modely klimatizace, k nimž se toto prohlášení vztahuje:  
15 (f) izjavlja pod sklopno vlastito odgovornost da su modeli klima uređaja na koje se ova izjava odnosi:  
16 (i) telesa felelősség tudatában kijelenti, hogy a klímaberendezés modellek, melyekre e nyilatkozati vonatkozik:

- 08 estão em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as nossas instruções:  
09 соответствуют следующим стандартам или другим нормативным документам, при условии их использования согласно нашим инструкциям:  
10 under förhållanden följande standard(er) eller andra/andre reningssingvide dokument(er), förutsat att dessa användes i henhold til vore instruktions:  
11 respektive utrustning är utformad i överensstämmelse med och följer följande standard(er) eller andra normgivande dokument, under förutsättning att användning sker i överensstämmelse med våra instruktioner:  
12 respektive utstyr er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normgivende dokument(er), under forutsetning av at disse brukes i henhold til våre instruksjoner:  
13 nastavaat seuraavien standardien ja muiden ohjeellisten dokumenttien vaatimuksissa edellyttäen, että niitä käytetään ohjeidemme mukaisesti:  
14 za predložku, že sou využívány v souladu s našimi pokyny, odpovídají následujícím normám nebo normativním dokumentům:  
15 u skladu sa slijedećim standardom(i)ma) ili drugim normativnim dokumentom(i)ma), uz uvjet da se oni koriste u skladu s našim uputama:

**Low Voltage 2006/95/EC  
Machinery 98/37/EC  
Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC \***

- 11 Information \* enigi <A> och godkänns av <B> enligt Certifikat <C>.  
12 Merk \* som det fremkommer i <A> og gjennoms positiv bemerelse av <B> følger Sertifikaat <C>.  
13 Huom \* joiden osalla esillä on <A> ja <B> on yhteinen Sertifikaatti <C> mukaisesti.  
14 Poznámka \* jak bylo uvedeno v <A> a pozitive zjišeno <B> v souladu s uvedením <C>.  
15 Napomena \* kako je izloženo u <A> pozitivno objašneno od strane <B> prema Certifikatu <C>.  
16 Megetjyzás \* a(z) <A> alapján, a(z) <B> igazolta a megfelelést, a(z) <C> tanúsítvány szerint.  
17 Uwaga \* zgodnie z dokumentacją <A> pozytywną opinią wyrażoną w <B> Świadectwie <C>.  
18 Noia \* asa cum este stabilit în <A> și anexat pozitiv în <B> în conformitate cu Certificatul <C>.  
19 Opomba \* koji je dobio u <A> in odobreno s strani <B> v skladu s ovedenim <C>.  
20 Märkus \* kako je izloženo u <A> pozitivno objašneno od strane <B> prema Certifikatu <C>.

CE - IZJAVA O SKLADNOSTI  
CE - VASTAVUSDEKLARACIJA  
CE - VYHLÁSENIE-ZHODY  
CE - UYUMLUJUK-BİLDİRİSİ

- 17 (en) déclare la même responsabilité que les modèles de climatiseurs, à laquelle est rattachée la présente déclaration:  
18 (en) deklariert die gleiche Verantwortung für die Modelle der Klimageräte, die dieser Erklärung zugeordnet ist:  
19 (s) izjava o svo odgovornosti izjavlja, da so modeli klimatskih naprav, na katere se izjava nanaša:  
20 (en) knittat omna ääkeliku vastutusele, et kaasaõva deklaratsioon ää kuuluvad klimateadmele mudelid:  
21 (en) deklariira na oson ottevastutusele, et moodelena klimatizatsionni instantsionni, ää kuriis se otnaõva teõva deklaratsioonni:  
22 (i) viskete savo atsakomybena skelbia, kad oro kondicionavimo prietaisø modeli, kuriems yra taikomas ši deklaracija:  
23 (v) a plinu atbildību apliecina, ka tākã uzskaitlo modeļu gaisa kondicionēlãji, uz kuriem attiecas šã deklaracija:  
24 (en) izjavljaje na vlastnu zodpovednost, že leto klimatizatsionne modeley, na kore sa vztahuje toto vyhlásenie:  
25 (tr) lanamen kendiri sorumluluğunda otnak üzere bu bildirimli ilgili oluğdu klima modellerinin asğıdaki standartlar ve norm belirlenen belgelerle uyumludur:

- 16 megfelelnek az alábbi szabvány(ok)nak egy egyébké irányadó dokumentum(ok)nak, ha azokat elõírás szerinti hasznájak:  
17 megfelel a norm(i)nak a jelenleg érvényesõ dokumentum(ok)hoz, ha azokat elõírás szerinti hasznájak:  
18 sunt în conformitate cu urmãtorul (urmãtoarele) standard(e) sau alte (documentele) normative), cu condiția ca acestea să fie utilizate în conformitate cu instrucțiunile noastre:  
19 skldning påsejende standard i andre normativ, pod pogledom, da se uporabljajo v skladu z našimi navodili:  
20 on vastavusse jãrgmis (je standard (ole) või teiste normatiivsete dokumentidega, kui need kasutatakse vastavalt meie juhendilele:  
21 соответствует или другим нормативным документам, при условии, че ее используют согласно нашему инструкциям:  
22 atitinka žemiau nurodytus standartus ir (arba) kitus norminius dokumentus su sąlyga, kad yra naudojami pagal mūsų nurodymus:  
23 tad, ja leibti atitiktisi standartu norudymam, atbisi sekiosien standartien oitien normatiivem dokumentiem:  
24 su u zhdre s nasledujućim normom(i) alebo inými (normativným(i) dokumentom(i)mi), za predložku, že sa používajú v súlade s našimi návodmi:  
25 inünin, laikmatlarına göre kulanimissa kosululuja asğıdaki standartlar ve norm belirlenen belgelerle uyumludur:

- 01 Directives, as amended.  
02 Direktiven, gemäß Änderung.  
03 Directives, telles que modifiées.  
04 Richtlijnen, zoals gewijzigd.  
06 Directivas, según lo emendado.  
06 Dretive, come da modifica.  
07 Önyvök, omuk, éyov, változtatás.  
08 Directivas, conforme alteração em.  
09 Директиве со всеми поправками.  
10 Direktiver, med senere ændringer.  
11 Direktiv, med forørgna ändringar.  
12 Direktiver, с текними изменениã.  
13 Dretiveja, serãisãri kun te ova muudetuna.  
14 plãtenu zneni.  
15 Smerice, kãko je izmjenjeno.  
16 fãnyvek(ek) is mődosítãsak rendelkezésel.  
17 pőznejšizmi popravkami.  
18 Direktivelor, cu amendamentele respective.

- 21 Zabeleška \* kartu je izloženo v <A> u oviseno prikupljeno ot <B> otno otno  
22 Pastaba \* kap nustatyta <A> ir kaip teigiamã nuspreta <B> pagal Sertifikaat <C>.  
23 Poznamas \* kã nraðitis <A> un atitiktis <B> pozityviam vërdijumam susaiaia z sertifikaat <C>.  
24 Poznámka \* ako bolo uvedeno v <A> a pozitive ziseno <B> v souladu s uvedením <C>.  
25 Not \* <A> da bejrtitigi gbi, ve <C> Sertifikaama gőre <B> tarãindan otmulu otnak degenierendi gbi.

**DAIKIN**  
Jiro Tomita  
Director Quality Assurance  
Ostend, 2nd of February 2009  
**DAIKIN EUROPE N.V.**  
Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung.....	1
Technische Daten .....	1
Elektrische Daten.....	1
Zubehörteile und Merkmale .....	1
Betriebsbereich.....	2
Hauptbestandteile.....	2
Auswahl des standortes.....	2
Inspektion und Handhabung der Einheit .....	2
Auspacken und Aufstellen der Einheit .....	2
Wichtige Informationen hinsichtlich des verwendeten Kältemittels ...	2
Überprüfen des Wasserkreislaufs.....	2
Anforderungen an die Wasserqualität.....	3
Anschluss des Wasserkreislaufs .....	3
Füllmenge, Durchfluss und Qualität des Wassers .....	4
Isolierung der Rohrleitungen .....	4
Bauseitige Verdrahtung .....	4
Tabelle der Teile .....	4
Anweisungen zu Stromkreis und Kabel .....	4
Anschluss der Stromversorgung des wassergekühlten Kaltwassererzeugers .....	4
Hinsichtlich der Eigenschaften des öffentlichen Netzanschlusses ist zu beachten .....	4
Verbindungskabel .....	4
Vor der Inbetriebnahme .....	5
Weitere Vorgehensweise .....	5

Vielen Dank, dass Sie sich für diese Daikin-Klimaanlage entschieden haben.



LESEN SIE SICH DIESE ANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH. WERFEN SIE SIE NICHT WEG. BEWAHREN SIE SIE AUF, SO DASS SIE AUCH SPÄTER NOCH DARIN NACHSCHLAGEN KÖNNEN.

UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION ODER BEFESTIGUNG DER AUSTRÜSTUNG ODER DER ZUBEHÖRTEILE KANN ZU ELEKTRISCHEM SCHLAG, KURZSCHLUSS, AUSLAUFEN VON FLÜSSIGKEIT, BRAND ODER ANDEREN SCHÄDEN DER AUSTRÜSTUNG FÜHREN. VERWENDEN SIE NUR ZUBEHÖRTEILE VON DAIKIN, DIE SPEZIELL FÜR DEN EINSATZ MIT DER AUSTRÜSTUNG ENTWICKELT WURDEN, UND LASSEN SIE SIE VON EINEM FACHMANN INSTALLIEREN.

SOLLTEN FRAGEN ZUM INSTALLATIONSVERFAHREN ODER ZUM EINSATZ AUFTRETEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN DAIKIN-HÄNDLER. VON IHM ERHALTEN SIE DIE NOTWENDIGEN RATSCHLÄGE UND INFORMATIONEN.

## EINLEITUNG

Die kompakten wassergekühlten Kaltwassererzeuger Daikin EWWP-KA sind für Innenanwendungen im Bereich Kühlung und/oder Heizung konstruiert. Die Geräte sind in 7 Standardgrößen erhältlich und verfügen über eine Nenn-Kühlleistung zwischen 13 - 65 kW.

Die Geräte der Baureihe EWWP lassen sich mit Verdampfereinheiten oder Luftbehandlungsgeräten von Daikin zur Klimatisierung verwenden. Sie können zudem zur Versorgung mit Kühlwasser zur Verfahrenskühlung eingesetzt werden.

Diese Anleitung beschreibt die Vorgehensweise beim Auspacken, Installieren und Anschließen der EWWP-Geräte.

Technische Daten<sup>(1)</sup>

Modell EWWP		014	022	028	035
Abmessungen HxBxT (mm)			600x600x600		
Maschinengewicht (kg)		113	150	160	167
Anschlüsse					
• Kühlwassereinlass und -auslass (zoll)		FBSP 1"			
• Wasserauslass (zoll)		FBSP 1"			

Modell EWWP		045	055	065
Abmessungen HxBxT (mm)			600x600x1200	
Maschinengewicht (kg)		300	320	334
Anschlüsse				
• Kühlwassereinlass und -auslass (zoll)		FBSP 1,5"		
• Wasserauslass (zoll)		FBSP 1,5"		

Elektrische Daten<sup>(1)</sup>

Modell EWWP		014-065
Starkstromleitung		
• Phase		3N~
• Frequenz (Hz)		50
• Spannung (V)		400
• Spannungstoleranz (%)		±10

Zubehörteile und Merkmale<sup>(1)</sup>

## Zubehörteile

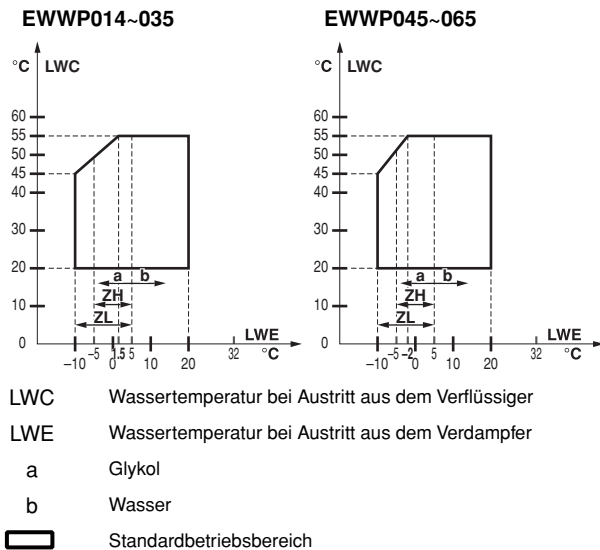
- Einsatz von Glykol zur Senkung der Temperatur des Verdampferwassers auf -10°C oder -5°C
- BMS-Anschluss (MODBUS/J-BUS, BACNET)
- Kit für schallgedämpften Betrieb (bauseitige Installation)

## Merkmale

- Spannungsfreie Kontakte
  - Hauptbetrieb/Pumpenkontakt
  - alarm
- Ferneingänge
  - Fernbedienungsschalter ein/aus
  - Fernbediente Umschaltung Kühlung/Heizung

(1) Die vollständige Liste der technischen Daten, Optionen und Funktionen ist der Bedienungsanleitung oder dem technischen Datenbuch zu entnehmen.

## BETRIEBBEREICH



## HAUPTBESTANDTEILE (siehe das der Einheit beiliegende Schaubild)

- 1 Verdichter
- 2 Verdampfer
- 3 Verflüssiger
- 4 Schaltkasten
- 5 Kaltwasser ein
- 6 Kaltwasser aus
- 7 Verflüssiger-Wasser aus
- 8 Verflüssiger-Wasser ein
- 9 Wassertemperaturfühler an Verdampfereingang
- 10 Frostschutzfühler
- 11 Wassertemperaturfühler an Verflüssigerreingang
- 12 Steuerung mit digitaler Anzeige
- 13 Netzanschluss
- 14 Kugelventil (bauseitig)
- 15 Wasserfilter (bauseitig)
- 16 Entlüftungsventil (bauseitig)
- 17 T-Anschluss für Luftaustritt (bauseitig)
- 18 Strömungsschalter (mit T-Anschluss) (bauseitig)
- 19 Hauptschalter

## AUSWAHL DES STANDORTES

Die Einheiten müssen in Innenräumen installiert werden. Sie müssen an einem Standort installiert werden, der den folgenden Anforderungen entspricht:

- 1 Das Fundament ist stark genug, um das Gewicht der Einheit zu tragen, und der Boden ist eben, so dass Vibrationen und Geräuschbildung vermieden werden.
- 2 Der Freiraum um die Einheit ist für Wartungsarbeiten ausreichend.
- 3 Eine Brandgefahr aufgrund austretender entzündlicher Gase besteht nicht.
- 4 Der Standort der Einheit sollte so gewählt werden, dass die durch die Einheit erzeugten Geräusche keine Ruhestörung bedeuten.
- 5 Achten Sie bitte darauf, dass es am Aufstellungsort nicht zu Wasserschäden kommen kann, wenn Wasser aus der Einheit austritt.

Das Gerät nicht an einem Ort benutzen, wo sich ein explosives Gasmisch in der Luft befinden könnte.

## INSPEKTION UND HANDHABUNG DER EINHEIT

Bei Anlieferung muss die Einheit überprüft werden. Jede Beschädigung muss unverzüglich der Schadensabteilung des Speditors mitgeteilt werden.

## AUSPACKEN UND AUFSTELLEN DER EINHEIT

- 1 Laschen trennen und Verpackungsmaterial von der Einheit entfernen.
- 2 Schneiden Sie die Sicherungsbänder durch, und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien der Wasserleitungen von der Palette.
- 3 Die vier Schrauben, mit denen die Einheit an der Palette befestigt ist, lösen.
- 4 Einheit in beiden Richtungen eben ausrichten.
- 5 Zur Befestigung der Einheit auf einem Zementsockel oder –boden (direkt oder mit Hilfe der Stützfüße) sind vier Ankerbolzen mit M8-Gewinde zu verwenden.
- 6 Service-Frontplatte entfernen.

## WICHTIGE INFORMATIONEN HINSICHTLICH DES VERWENDETEN KÄLTEMITTELS

Dieses Produkt enthält fluoriierte Treibhausgase, die durch das Kyoto-Protokoll abgedeckt werden. Lassen Sie Gase nicht in die Atmosphäre ab.

Kältemitteltyp: R407C  
GWP<sup>(1)</sup> Wert: 1652,5

<sup>(1)</sup> GWP = Treibhauspotential

Die Kältemittelmenge ist am Typenschild der Einheit angegeben.

## ÜBERPRÜFEN DES WASSERKREISLAUFS

Zum Anschließen an einen Kaltwasserkreislauf und einen Heißwasserkreislauf sind die Einheiten mit Wassereinlässen und Wasserabflüssen ausgestattet. Diese Wasserkreisläufe müssen von einem qualifizierten Techniker installiert werden und allen entsprechenden europäischen und nationalen Vorschriften entsprechen.

Überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie mit der Installation der Einheit fortfahren:

### ■ Zusätzliche Komponenten, die nicht mit der Einheit ausgeliefert wurden

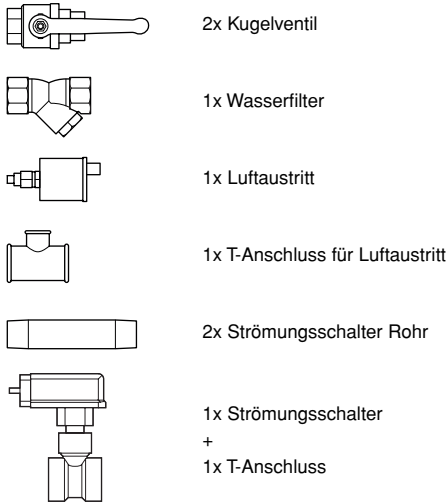
- 1 Eine Umwälzpumpe muss so installiert werden, dass sie das Wasser direkt in den Wärmeaustauscher leitet.
- 2 An allen niedrig gelegenen Stellen des Systems sind Ablaufhähne vorzusehen, die bei Wartungsarbeiten oder im Falle einer Abschaltung eine vollständige Entleerung des Kreislaufs ermöglichen.
- 3 Wir empfehlen, Schwingungsdämpfer an allen an die Kühleinheit angeschlossenen Wasserleitungen anzubringen, um eine Belastung der Leitungen und die Übertragung von Vibrationen und Lärm zu vermeiden.

### ■ Zusätzliche Wasserleitungen, die mit der Einheit ausgeliefert wurden

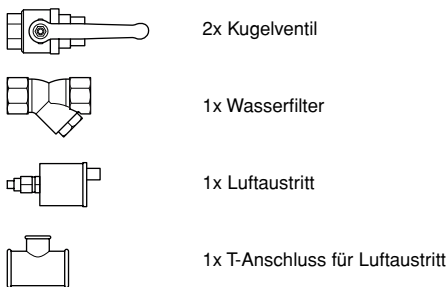
Sämtliche zusätzlichen Wasserleitungen müssen am System gemäß dem Rohrschema installiert werden, wie in der Bedienungsanleitung aufgeführt. Der Strömungsschalter muss gemäß Schaltplan angeschlossen werden. Siehe ebenfalls Kapitel "Vor der Inbetriebnahme" auf Seite 5.

## ANFORDERUNGEN AN DIE WASSERQUALITÄT

### Pappschachtel 1 Wasserleitung Verdampfer



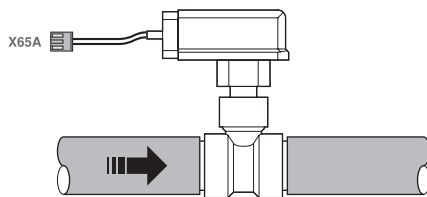
### Pappschachtel 2 Wasserleitung Verflüssiger



- Im Wasserabflussrohr muss ein Strömungsschalter angebracht werden, um zu verhindern, dass die Einheit mit einem zu niedrigen Wasserdurchfluss betrieben wird.



Der Strömungsschalter muss unbedingt gemäß Abbildung installiert werden. Beachten Sie die Position des Strömungsschalters in Bezug zur Richtung des Wasserdurchflusses. Falls der Strömungsschalter in einer anderen Position montiert wird, ist die Einheit nicht ordnungsgemäß gegen Frost geschützt.



Zur Stromversorgung des Strömungsschalters (S10L) ist eine Klemme (X65A) im Schaltkasten vorhanden.

- Die Einheit muss mit Absperrventilen ausgestattet werden, damit die normalen Wartungsarbeiten durchgeführt werden können, ohne dass das System entleert werden muss.
- An allen hohen Punkten des Systems müssen Entlüftungsventile angebracht werden und zwar an Stellen, die leicht zugänglich sind.
- Der Wasserfilter muss vor der Einheit montiert werden, um Schmutzpartikel aus dem Wasser zu entfernen. So können Schäden an der Einheit oder eine Verstopfung des Verdampfers oder Verflüssigers vermieden werden. Das Wasserfilter muss in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

	Verdampferwasser		Verflüssigerwasser		Störung bei Abweichung	
	Zirkulierendes Wasser [-20°C]	Zufluss Wasser	Zirkulierendes Wasser [20°C-60°C]	Zufluss Wasser		
<b>Zu überprüfende Punkte</b>						
pH	bei 25°C	6,8~8,0	6,8~8,0	7,0~8,0	7,0~8,0	A + B
Spezifische elektrische Leitfähigkeit	[mS/m] bei 25°C	<40	<30	<30	<30	A + B
Chloridionen	[mg Cl <sup>-</sup> /l]	<50	<50	<50	<50	A
Sulfationen	[mg SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> /l]	<50	<50	<50	<50	A
M-Alkalinität (pH 4,8)	[mg CaCO <sub>3</sub> /l]	<50	<50	<50	<50	B
Gesamthärte	[mg CaCO <sub>3</sub> /l]	<70	<70	<70	<70	B
Kalkhärte	[mg CaCO <sub>3</sub> /l]	<50	<50	<50	<50	B
Silikaionen	[mg SiO <sub>2</sub> /l]	<30	<30	<30	<30	B
<b>Zu beachtende Punkte</b>						
Eisen	[mg Fe/l]	<1,0	<0,3	<1,0	<0,3	A + B
Kupfer	[mg Cu/l]	<1,0	<0,1	<1,0	<0,1	A
Svovi	[mg S <sup>2-</sup> /l]	nicht nachweisbar				A
Ammoniakionen	[mg NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> /l]	<1,0	<0,1	<0,3	<0,1	A
Restchlorid	[mg Cl/l]	<0,3	<0,3	<0,25	<0,3	A
Freies Karbid	[mg CO <sub>2</sub> /l]	<4,0	<4,0	<0,4	<4,0	A
Stabilitätszahl		—	—	—	—	A + B

A = Korrosion B = Kesselstein

## ANSCHLUSS DES WASSERKREISLAUFS

Verdampfer und Verflüssiger sind mit einem GAS-Rohr mit Aussen-gewinde für den Wassereinlass und den Wasserauslass ausgestattet (siehe Übersichtsdiagramm). Die Wasseranschlüsse des Verdampfers und des Verflüssigers müssen der Übersicht entsprechen, wobei der Wassereinlass und der Wasserauslass zu berücksichtigen sind.

Gelangt Luft, Feuchtigkeit oder Staub in den Wasserkreislauf, können Störungen auftreten. Beachten Sie daher bitte alles Folgende, wenn Sie den Wasserkreislauf anschließen:

- Nur saubere Rohre verwenden.
- Halten Sie beim Entgraten das Rohrende nach unten.
- Decken Sie das Rohrende ab, wenn Sie es in die Wand einsetzen, so dass weder Staub noch Schmutz eindringen können.



- Verwenden Sie für das Abdichten der Anschlüsse ein gutes Gewinde-Dichtungsmittel. Die Abdichtung muss den Drücken und den Temperaturen des Systems standhalten können, es muss ebenfalls beständig sein gegenüber dem verwendeten Glykol im Wasser.
- Die Außenfläche der Wasserrohre muss entsprechend vor Korrosion geschützt werden

## FÜLLMENGE, DURCHFLUSS UND QUALITÄT DES WASSERS

Um einen korrekten Betrieb der Einheit zu gewährleisten, ist eine Mindestmenge an Wasser im System erforderlich, und der Wasserdurchfluss durch den Verdampfer muss wie in der untenstehenden Tabelle innerhalb des Betriebsbereichs liegen.

	Mindest wassermenge (l)	Wasserdurchfluss min.	Wasserdurchfluss max.
EWWP014	62	19 l/min	75 l/min
EWWP022	103	31 l/min	123 l/min
EWWP028	134	40 l/min	161 l/min
EWWP035	155	47 l/min	186 l/min
EWWP045	205	62 l/min	247 l/min
EWWP055	268	80 l/min	321 l/min
EWWP065	311	93 l/min	373 l/min



Der Wasserdruck darf den maximalen Betriebsdruck von 10 bar nicht übersteigen.

### HINWEIS



Bringen Sie im Wasserkreislauf die notwendigen Sicherheitsvorrichtungen an, um zu gewährleisten, dass der Wasserdruck den maximal zulässigen Betriebsdruck nie übersteigt.

## ISOLIERUNG DER ROHRLEITUNGEN

Der gesamte Wasserkreislauf muss einschließlich aller Rohrleitungen isoliert werden, um Kondensatbildung und Verringerung der Kühlleistung zu verhindern.

Schützen Sie die Wasserleitungen gegen Einfrieren des Wassers während des Winters (z.B. mit Hilfe einer Glykollösung oder einer Verdampferheizung).

## BAUSEITIGE VERDRAHTUNG



Alle bauseitigen Leitungen und Bestandteile müssen von einem zugelassenen Elektriker verlegt werden und den jeweiligen europäischen und nationalen Vorschriften entsprechen.

Die bauseitige Verdrahtung muss gemäß den untenstehenden Anweisungen und dem Elektroschaltplan durchgeführt werden, der der Einheit beiliegt.

Es muss eine eigene Netzleitung vorhanden sein. Verwenden Sie nie eine Netzleitung zusammen mit anderen Geräten.

### Tabelle der Teile

F1,2,3	Hauptsicherungen für die Einheit
H3P	Anzeigelampe, Alarm
H4P, H5P	Anzeigelampe Verdichterbetrieb Kreislauf 1, Kreislauf 2
PE	Netzerdungsklemme
S7S	Fernbedientes Umschaltventil Kühlung/Heizung
S9S	Ein/Ausschalter der Fernbedienung
- - -	Bauseitige Verdrahtung

## Anweisungen zu Stromkreis und Kabel

- Die Stromversorgung zur Einheit sollte so installiert werden, dass sie unabhängig von der Stromversorgung für andere Teile der Anlage und das gesamte System ein- oder ausgeschaltet werden kann.
- Für den Anschluss der Einheit muss eine Starkstromeinspeisung vorhanden sein. Diese Einspeisung muss mit den vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen ausgestattet werden, d.h. Schutzschalter, träge Sicherung in jeder Phase und Fehlstromdetektor. Die empfohlenen Sicherungen sind im Elektroschaltplan aufgeführt, der der Einheit beiliegt.



Schalten Sie den Hauptlastschalter aus, bevor Sie irgendeinen Anschluss verlegen (schalten Sie den Schutzschalter aus, und entfernen Sie die Sicherungen, oder schalten Sie sie aus).

## Anschluss der Stromversorgung des wassergekühlten Kaltwassererzeugers

- Schließen Sie die Starkstromeinspeisung mit Hilfe des entsprechenden Kabels an die Klemmen N, L1, L2 und L3 der Einheit an (Kabelquerschnitt 2,5~10 mm<sup>2</sup>).
- Schließen Sie den Erdleiter (gelb/grün) an die Erdungsklemme PE an.

## Hinsichtlich der Eigenschaften des öffentlichen Netzanschlusses ist zu beachten

- Diese Anlage entspricht der Norm EN/IEC 61000-3-11<sup>(1)</sup>, vorausgesetzt, bei der Schnittstelle von Benutzer-Anschluss und dem öffentlichen System ist die System-Impedanz  $Z_{\text{sys}}$  kleiner oder gleich  $Z_{\text{max}}$ . Es liegt in der Verantwortung des Installateurs oder des Anlagen-Benutzers - gegebenenfalls nach Konsultation des Netzbetreibers - Folgendes sicherzustellen: Die Anlage wird nur angeschlossen an ein Einspeisungssystem mit einer System-Impedanz  $Z_{\text{sys}}$  kleiner oder gleich  $Z_{\text{max}}$ .

	$Z_{\text{max}}$ ( $\Omega$ )
EWWP014	0,28
EWWP022	0,23
EWWP028	0,22
EWWP035	0,21
EWWP045	0,22
EWWP055	0,21
EWWP065	0,20

- Nur für EWWP028~065: Anlage gemäß EN/IEC 61000-3-12<sup>(2)</sup>.

## Verbindungskabel

- Spannungsfreie Kontakte**  
Der Regler ist mit einigen spannungsfreien Kontakten ausgestattet, um den Status der Einheit anzeigen zu können. Diese Kontakte können wie im Elektroschaltplan beschrieben angeschlossen werden.
- Ferneingänge**  
Neben den spannungsfreien Kontakten können auch Ferneingänge wie im Elektroschaltplan beschrieben installiert werden.

(1) Festlegung gemäß europäischer/internationaler technischer Norm für die Grenzen von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und flickerverursachenden Schwankungen durch Anlagen mit  $\leq 75$  A Nennstrom angeschlossen an öffentliche Niederspannungssysteme.  
(2) Festlegung gemäß europäischer/internationaler technischer Norm für die Grenzen von Stromoberschwingungen erzeugt von an öffentlichen Niederspannungssystemen angeschlossen Anlagen mit Eingangsströmen von  $>16$  A und  $\leq 75$  A pro Phase.

## VOR DER INBETRIEBNAHME



Die Einheit darf nicht gestartet werden (selbst nicht für eine kurze Zeit), wenn die folgende Prüfliste nicht vollständig abgehakt wurde.

Abhaken ✓ wenn überprüft	Schritte, die vor Inbetriebnahme der Einheit überprüft werden müssen
<input type="checkbox"/>	1 Überprüfen Sie auf <b>äußere Beschädigungen</b> .
<input type="checkbox"/>	2 Installieren Sie <b>Hauptsicherungen, Fehlstromdetektor und Hauptschalter</b> . Empfohlene Sicherungen: aM gemäß IEC-Norm 269-2. <i>Siehe Elektroschaltplan für Größe.</i>
<input type="checkbox"/>	3 Schalten Sie die Hauptspannung ein, und überprüfen Sie, ob sie innerhalb des zulässigen Bereichs von $\pm 10\%$ der Angaben auf dem Typenschild liegt. Die <b>Hauptstromversorgung</b> sollte so installiert werden, dass sie unabhängig von der Stromversorgung für andere Teile der Anlage oder das gesamte System ein- oder ausgeschaltet werden kann. <i>Siehe Elektroschaltplan für Klemmen N, L1, L2 und L3.</i>
<input type="checkbox"/>	4 Speisen Sie den Verdampfer mit Wasser, und überprüfen Sie, ob der <b>Wasserdurchfluss</b> innerhalb des in der Tabelle unter "Füllmenge, Durchfluss und Qualität des Wassers" auf Seite 4 angegebenen Bereichs liegt.
<input type="checkbox"/>	5 Die Leitungen müssen vollständig <b>evakuiert</b> werden. Siehe auch Kapitel "Überprüfen des Wasserkreislaufs" auf Seite 2.
<input type="checkbox"/>	6 Schließen Sie den <b>Strömungsschalter</b> und den <b>Pumpenkontakt</b> an, so dass die Einheit ihren Betrieb nur dann aufnimmt, wenn die Wasserpumpen arbeiten und der Wasserdurchfluss ausreichend ist. Bauen Sie unbedingt einen Wasserfilter ein, bevor sie Wasser in die Einheit einspeisen.
<input type="checkbox"/>	7 Schließen Sie die zusätzliche bauseitige Verdrahtung zum <b>Ein- und Abschalten der Pumpen</b> an.
<input type="checkbox"/>	8 Schließen Sie die zusätzliche bauseitige Verdrahtung für die <b>Fernbedienung</b> an.

### HINWEIS



- Vermeiden Sie so weit wie möglich, die Einheit anzubohren. Lässt sich dies nicht vermeiden, entfernen Sie sorgfältig die Eisenspäne, um Rostbildung zu vermeiden.
- Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme der Einheit die Betriebsanleitung durch, die der Einheit beiliegt. Sie ermöglicht Ihnen, den Betrieb der Einheit und der elektronischen Regelung zu verstehen.
- Überprüfen Sie anhand des Elektroschaltplans sämtliche oben genannten Elektroarbeiten, so dass Sie den Betrieb der Einheit besser verstehen.
- Schließen Sie nach Installation der Einheit alle Schaltkastenklappen.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle oben genannten Punkte ausgeführt und überprüft habe.

Datum

Unterschrift

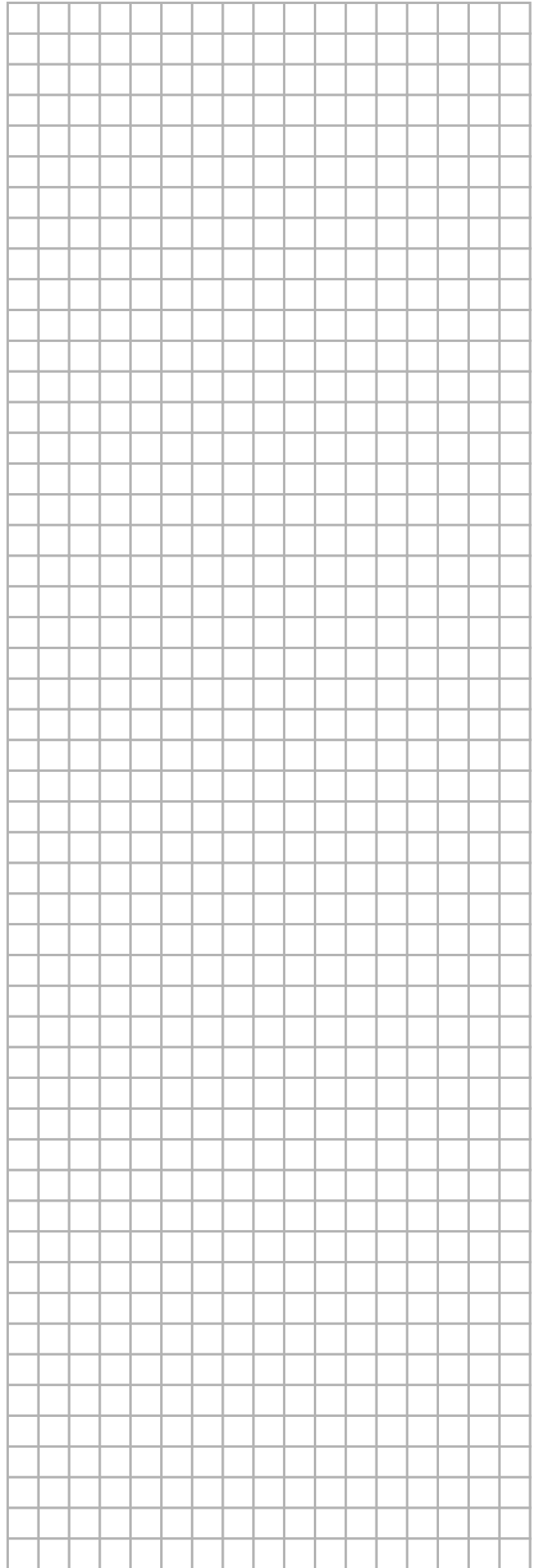
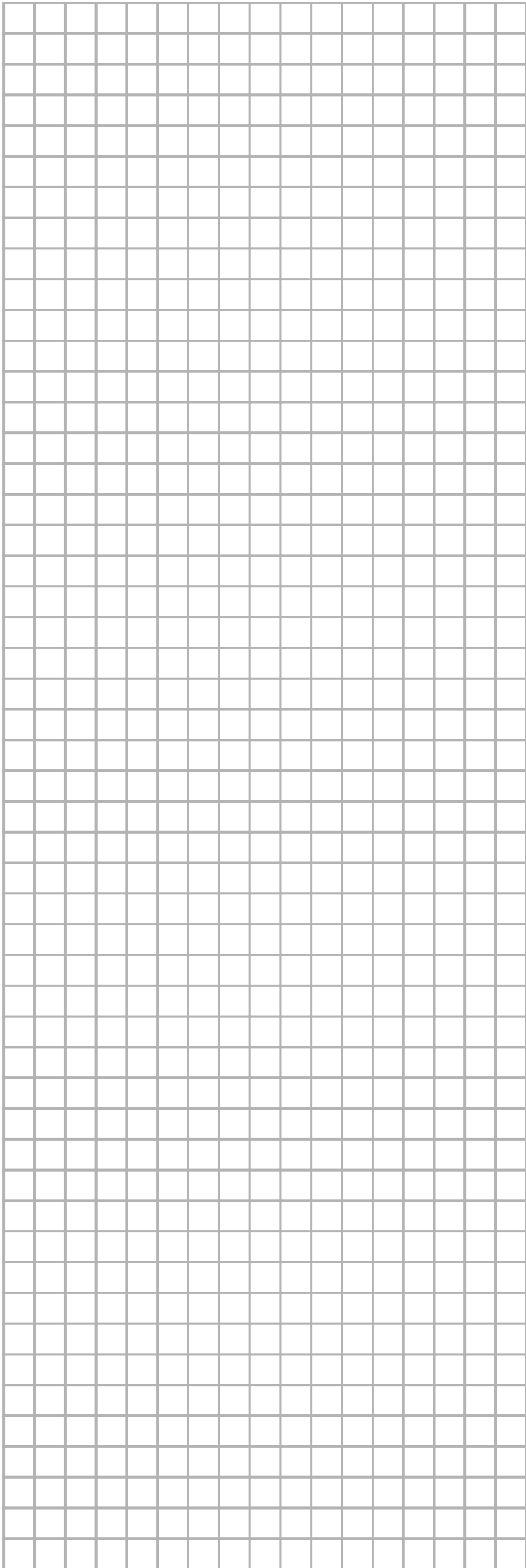
Bitte aufbewahren

## WEITERE VORGEHENSWEISE

Nach Installation und Anschluss des kompakten wassergekühlten Kaltwassererzeugers, muss das gesamte System wie im Kapitel "Kontrollen vor der Erstinbetriebnahme" der Betriebsanleitung (im Lieferumfang) beschrieben, überprüft und getestet werden.

Füllen Sie das Formular für Betriebsanweisungen aus, und bringen Sie es sichtbar neben dem Standort des Kühlsystems an.

# NOTES





# BETRIEBSANWEISUNGEN

## EWWP-KA Kompakte wassergekühlte Kaltwassererzeuger

Lieferant des Systems: .....

Kundendienstabteilung: .....

.....

.....

.....

.....

Telefon: .....

Telefon: .....

### TECHNISCHE DATEN DER AUSRÜSTUNG

Hersteller	: DAIKIN EUROPE .....	Stromversorgung (V/Ph/Hz/A)	: .....
Modell	: .....	Maximaler Hochdruck	: ..... 30,9 bar
Seriennummer	: .....	Füllgewicht (kg) R407C	: .....
Baujahr	: .....		

### EINSCHALTEN UND ABSCHALTEN

- Schalten Sie die Einheit mit dem Leistungsschalter ein. Der Betrieb des Kaltwassererzeugers wird danach vom Digitalanzeigenregler gesteuert.
- Schalten Sie den Regler und den Leistungsschalter aus.



#### WARNHINWEISE

**Abschalten im Notfall** : Schalten Sie den **Schutzschalter** aus, der sich an folgender Stelle befindet .....

.....

.....

**Luft einlaß und Luftauslaß** : Luft einlaß und -auslaß müssen immer frei sein, um eine größtmögliche Kühlleistung zu erzielen und um Schäden des Geräts zu vermeiden.

**Kältemittelfüllung** : Verwenden Sie nur Kältemittel R407C.

**Erste Hilfe** : Informieren Sie bei Verletzungen oder Unfällen unverzüglich:



- **Unternehmensleitung** : **Telefon** .....
- **Notarzt** : **Telefon** .....
- **Feuerwehr** : **Telefon** .....





\*4PW30038-1 B 000000H\*

Copyright © Daikin

**DAIKIN EUROPE N.V.**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

4PW30038-1B